

- GB Instruction Manual
- DE Betriebsanleitung
- FR Mode d'emploi
- SE Bruksanvisning
- IT Manuale d'uso
- ES Manual de funcionamiento

IRT MiniSpot



IRT
SYSTEM

 HEDSON

CONTENT

GB

1. Intended use of the product	3
2. Technical data.....	3
3. Site	3
4. Operating instructions	3
5. Hazards	3
6. Instructions to the owner	3
7. Maintenance.....	3
8. Spare parts.....	9
9. IR lamp replacement	10
10. Declaration of conformity.....	12
11. Electric diagram.....	15
12. Dimensions.....	16

INHALT

DE

1. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2. Technische Daten.....	4
3. Anwendungsort	4
4. Anwendung.....	4
5. Risiken	4
6. Hinweis für den Inhaber.....	4
7. Wartung	4
8. Ersatzteile.....	9
9. Austausch der IR Röhre	10
10. Konformitätserklärung	12
11. Elektrischer Schaltplan.....	15
12. Abmessungen.....	16

SOMMAIRE

FR

1. Utilisation prévue du produit	5
2. Caractéristiques techniques.....	5
3. Lieu d'utilisation	5
4. Utilisation	5
5. Dangers	5
6. Instructions pour le propriétaire	5
7. Maintenance.....	5
8. Pièces de rechange	9
9. Echange de la Lampe IR	10
10. Déclaration de conformité	13
11. Schéma électrique.....	15
12. Dimensions.....	16

INNEHÅLL

SE

1. Avsedd användning	6
2. Tekniska data	6
3. Arbetsplatsen	6
4. Användning	6
5. Risker	6
6. Anvisning för innehavaren.....	6
7. Underhåll	6
8. Reservdelar.....	9
9. Byte av IR lampa	10
10. Intyg om överensstämmelse	13
11. Elschema	15
12. Dimensioner.....	16

INDICE

IT

1. Destinazione d'uso del prodotto	7
2. Dati tecnici	7
3. Luogo di installazione	7
4. Utilizzo	7
5. Rischi	7
6. Istruzioni per il titolare.....	7
7. Manutenzione	7
8. Pezzi di ricambio	9
9. Inserimento della lampadina infrarossa.....	10
10. Dichiarazione di conformità	14
11. Schema elettrico	15
12. Dimensioni	16

CONTENIDO

ES

1. Uso previsto del producto	8
2. Especificaciones técnicas	8
3. Local de trabajo	8
4. Manejo	8
5. Riesgos	8
6. Indicación para el propietario.....	8
7. Mantenimiento.....	8
8. Piezas de recambio	9
9. Reemplazo de la lámpara infrarroja	10
10. Declaración de conformidad	14
11. Diagrama eléctrico.....	15
12. Dimensiones	16

1. Intended use of the product

The IRT MiniSpot is a handheld infrared dryer with main switch. It can be used for the following applications:

- heating of old putty prior to removal
- heating of old paint prior to scraping
- fast-drying of putty, filler and paint
- heating of strips prior to removal
- heating of glued joints
- hardening of paint drips

2. Technical data

Short wave infrared radiators IRT MiniSpot

Supply Voltage	220 - 240 V	100 - 120 V
Frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Current	2 A	4 A
Fuse*	10 A	10 A
Output	400 W	400 W

* The dryer must be operated with the recommended fuse rating. Electrical diagrams - see page 15.

3. Site

If the dryer is used for drying of solvent-based materials, explosion prevention has to be guaranteed by providing sufficient ventilation. The solvent concentration in the air must always be below 25% of the lower explosion limit.

4. Operating instructions

Insert the plug in a grounded electrical outlet. Switch the circuit breaker in the handle. The lamp will illuminate and full output will be reached within a few seconds. To turn off the equipment, switch the circuit breaker in the handle once again.

By radiating only the needed areas and not heating any air, a lower energy consumption is achieved.

Since the reflector of IRT MiniSpot is parabolic, distance acts as both the temperature and surface area regulator. In most cases it is suitable to start at a distance of 30 cm from the surface to be heated. Move the IRT MiniSpot sideways to maintain an even temperature.



WARNING! If a shorter distance to the object being heated is used, the temperature of the object rapidly increases to a very high level.

If for any reason an IR lamp should be defect, the equipment must immediately be disconnected from the electrical outlet.

5. Hazards

Electrical equipment

The equipment operates with dangerous electrical voltage.

If maintenance on the equipment is necessary:

- Remove the plug from the wall socket.
- Contact an electrician. Only a qualified electrician may work with the equipment.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or electrically qualified persons in order to avoid a hazard.



WARNING! Intensive heat radiation!

Heating body parts (hands, face etc.) is strictly prohibited.

Never point the heater towards flammable material.

Not to be used without supervision.

Do not store, prepare or use solvent-containing materials within a 5 m/16 feet radius of the dryer. Flammable materials should not be placed close to a drying device in use.

The dryer must not be exposed to paint fog, sanding dust or solvents, due to fire and explosion risk. Furthermore, the lifetime of the dryer will otherwise be reduced. Allow for sufficient cooling time of the dryer.



WARNING! Hot surface



WARNING!

Ensure that the supply cable is placed appropriately, so it cannot be damaged by heat radiation.



6. Instructions to the owner

The owner of the infrared lamp has to draw up a list of instructions on how to use the lamp, in clear language that the user can understand, and taking into account the manual and the prevailing conditions at the work place. These instructions must be available, and kept in a place known and accessible to the user.

Everyone using the infrared heater must follow the instructions for use.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

7. Maintenance

The IRT MiniSpot does not require regular maintenance. It is however important that the cable is not damaged through improper use. The cable should be checked for damage before each use (consider the advice in chapter 5!).

Use a damp rag when cleaning the equipment. Water can lead to risk for electrical flashover.

When replacing the IR lamp, see page 10.

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der IRT MiniSpot ist ein Infrarot-Handtrockner mit Hauptschalter. Es kann für die folgenden Anwendungen verwendet werden:

- Erwärmung von altem Kleber zur leichteren Entfernung
- Erwärmung von alter Farbe vor dem Abschaben
- Schnelltrocknung von Spachtel, Füller und Decklack
- Erwärmung von Klebestreifen vor dem Entfernen
- Erwärmung von Klebefugen
- Aushärtung von Läufern

2. Technische Daten

Kurzweilige Strahlungsquelle IRT MiniSpot

Spannung	220 - 240 V	100 - 120 V
Frequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Strom	2 A	4 A
Sicherung*	10 A	10 A
Leistung	400 W	400 W

* Der Trockner sollte mit dem empfohlenen Sicherung betrieben werden. Elektrischer Schaltplan siehe Seite 15.

3. Anwendungsort

Wird der Strahler für die Trocknung von lösemittelhaltigen Materialien eingesetzt, muss aus Gründen des Explosionsschutzes für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Die Lösungsmittelkonzentration muss stets geringer als der Wert für 25% der unteren Explosionsgrenze sein.

4. Anwendung

Den Stecker an eine geerdete Steckdose anschließen. Schalter im Griff am Gerät einschalten. Das IR-Rohr leuchtet auf, die volle Leistung ist innerhalb einiger Sekunden erreicht. Um das Produkt auszuschalten, muss der Schalter im Griff noch einmal betätigt werden.

Ein geringerer Energieverbrauch wird erreicht, wenn nur die erforderlichen Flächen bestrahlt werden und die Luft nicht aufgeheizt wird.

Da es sich bei IRT MiniSpot um einen parabolischen Reflektor handelt, wird sowohl die Temperatur als auch die Trocknungsfläche durch den Abstand zum Objekt bestimmt. Beginnen Sie mit einem Abstand von ca. 30 cm. Bewegen Sie den IRT MiniSpot mit einer leichten Seitenbewegung hin und her, um die Oberflächentemperatur gleichmäßig zu verteilen.



WARNUNG! Bei einem kurzen Abstand zum Objekt wird ein sehr schneller Temperaturanstieg und eine hohe Temperatur auf dem Objekt erreicht.

Sollte die IR-Lampe aus irgendeinem Grund defekt sein, ist sofort die elektrische Versorgung durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose zu unterbrechen.

5. Risiken

Elektrische Ausrüstung

Die Ausrüstung arbeitet mit lebensgefährlicher elektrischer Spannung.

Vor Arbeiten an der elektrische Ausrüstung:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie eine Elektrofachkraft in Anspruch.

Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, so muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienstbeauftragten oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.



WARNUNG! Intensive Wärmestrahlung!

Die Aufwärmung von Körperteilen (Hände, Gesicht usw.) ist verboten.

Den Strahler niemals gegen leicht entflammables Material richten.

Der Strahler darf nicht ohne Aufsicht betrieben werden.

Die Lagerung, Herstellung oder Verwendung von lösemittelhaltigen Materialien ist innerhalb eines Radius von 5 m um den Trockner nicht zulässig.

Brennbare Materialien sollten nicht in der Nähe eines Trockengeräts im Betrieb gelagert werden. Setzen Sie den Trockner keinen Farbsprühnebeln, Schleifstäuben oder Lösemitteldämpfen aus - es besteht Brand- und Explosionsgefahr! Außerdem wird andernfalls die Lebensdauer herabgesetzt. Beachten Sie auch eine ausreichend lange Abkühlzeit des Trockners.



WARNUNG! Heiße Oberfläche



WARNUNG!

Stellen Sie durch eine geeignete Verlegung des Anschlusskabels sicher, dass dieses durch die Wärmestrahlung nicht beschädigt werden kann.



6. Hinweis für den Inhaber

Der Inhaber des Handstrahlers hat unter Berücksichtigung der Betriebsanleitung und entsprechend den betrieblichen Gegebenheiten eine Betriebsanweisung in verständlicher Form und in der Sprache der Beschäftigten zu erstellen. Außerdem hat er diese an geeigneter Stelle in der Arbeitsstätte bekanntzumachen.

Die Beschäftigten haben die Betriebsanweisung zu beachten.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) vorgesehen, die über eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder über zu wenig Erfahrung und Wissen verfügen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes beaufsichtigt oder geschult.

7. Wartung

Der IRT MiniSpot benötigt keine kontinuierliche Wartung.

Es ist jedoch wichtig, das Stromkabel vor jeder Anwendung auf Schäden durch unsachgemäße Verwendung zu prüfen.

(Beachten Sie die Hinweise in Abschnitt 5!).

Für die äußerliche Reinigung des Produktes darf wegen des Risikos eines Stromschlages kein Wasser verwendet werden. Benutzen Sie feuchten Lappen.

Für den Austausch des IR-Rohrs sehen Sie bitte Seite 10.

1. Utilisation prévue du produit

L'IRT MiniSpot est un sècheur infrarouge portable avec interrupteur principal.

Il peut être utilisé pour les applications suivantes:

- *Chauffage de mastic ancien avant le retrait*
- *Chauffage de peinture ancienne avant le racle*
- *Séchage rapide de l'enduit, de l'apprêt et de la laque de finition*
- *Chauffage des autocollants avant le retrait*
- *Chauffage des collures*
- *Durcissement des "couleurs de laque"*

2. Caractéristiques techniques

Sècheurs infrarouges à ondes courtes IRT MiniSpot

Tension d'alimentation	220 - 240 V	100 - 120 V
Fréquence	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Courant	2 A	4 A
Fusible*	10 A	10 A
Puissance	400 W	400 W

* Le sècheur doit être utilisé avec les fusibles recommandés.

Schéma électrique - voir page 15.

3. Lieu d'utilisation

Si le sècheur est utilisé pour sécher des matériaux à base de solvants, une ventilation suffisante est nécessaire afin d'empêcher une explosion. La concentration de solvant dans l'air doit toujours être inférieure à 25% de la limite inférieure d'explosion.

4. Utilisation

Brancher la fiche sur une prise électrique de terre. Basculer le disjoncteur dans la poignée. Le sècheur s'allume et atteint sa puissance maximale après seulement quelques secondes. Pour arrêter le sècheur, basculer de nouveau sur l'interrupteur dans la poignée.

Seules les surfaces exposées sont chauffées et pas l'air ambiant.

Dans la mesure où le réflecteur de IRT MiniSpot est de type parabolique, la distance opère comme un régulateur de température et comme un régulateur de la dimension de la surface. Dans la plupart des applications, il convient de commencer à une distance de 30 cm de la surface à chauffer. Effectuer un mouvement de va-et-vient avec le sècheur pour que la température soit bien uniforme.



AVERTISSEMENT! Si la distance entre le sècheur et l'objet à chauffer est trop courte, la température augmente très rapidement et la température à la surface de l'objet est très élevée. Si, pour une raison quelconque, le sècheur IR cesse de fonctionner, débrancher immédiatement le sècheur de l'alimentation électrique.

5. Dangers

Équipement électrique
L'équipement fonctionne avec du courant électrique dangereux.

- En cas d'intervention dans l'équipement électrique:
- Débrancher la fiche du câble de sur la prise murale.
 - Contacter un professionnel. Seul un électricien professionnel est autorisé à travailler sur l'équipement électrique.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses agents de réparation ou par un électricien qualifié, ceci afin d'éviter tout danger.



AVERTISSEMENT!

Rayonnement de chaleur très intense!

Il est interdit de chauffer des parties du corps telles que les mains, le visage, etc.

Ne jamais diriger le sècheur vers des matériaux inflammables.

Toujours utiliser le sècheur sous surveillance constante.

Évitez de ranger, de préparer ou d'utiliser des matériaux à base de solvants dans un rayon de 5 m/16 pieds autour de sècheur mobile. Aucune matière inflammable ne devrait se trouver à proximité d'un sècheur en cours d'utilisation.

Le sècheur ne doit pas être exposé aux vapeurs de peintures, poussières de ponçage ou solvants, en raison des risques d'incendie ou d'explosion. De plus, cela réduirait la durée de vie du sècheur. Permettez un temps de refroidissement suffisant pour le sècheur.



ATTENTION! Surface chaude



AVERTISSEMENT!

Assurez-vous que le câble d'alimentation soit placé correctement, de façon à ce qu'il ne soit pas endommagé par la chaleur.



6. Instructions pour le propriétaire

Le propriétaire d'un sècheur chauffante devra, compte tenu du manuel et des conditions en vigueur sur le lieu de travail, mettre à la disposition des utilisateurs du sècheur un mode d'emploi compréhensible et dans une/des langue(s) comprise(s) par les utilisateurs. De plus, le mode d'emploi devra être placé dans un endroit connu de tous les utilisateurs du sècheur. Les utilisateurs du sècheur sont tenus de suivre les indications du mode d'emploi.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui ont des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui ont un manque d'expérience et de connaissances, à moins d'être sous la supervision d'une personne garante de leur sécurité ou d'avoir reçu de cette dernière des directives sur l'utilisation de l'appareil.

7. Maintenance

Le sècheur IRT MiniSpot n'exige aucun entretien continu. Il est cependant important que le câble ne soit pas soumis à une manipulation erronée et donc abîmé. Contrôler, avant chaque utilisation, que le câble n'est pas endommagé.

Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer l'extérieur du sècheur en raison de la possibilité de chocs électriques. Employez un chiffon humide. Pour changer la lampe IR, voir page 10.

1. Avsedd användning

IRT MiniSpot är en handhållen infraröd värmare med huvudströmbrytare.

Den kan användas för följande applikationer:

- värmning av gammalt kitt före borttagning
- värmning av gammal färg före skrapning
- snabbtorkning av spackel, fyller och täcklack
- värmning av stripes före borttagning
- värmning av limfogar
- uthärdning av "lackrinn"

2. Tekniska data

Kortvägig infraröd strålningskälla IRT MiniSpot

Spänning	220 - 240 V	100 - 120 V
Frekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ström	2 A	4 A
Säkring*	10 A	10 A
Effekt	400 W	400 W

* Torken måste föregås med rekommenderad säkring. Elschema se sidan 15.

3. Arbetsplatsen

Om torken används för att torka material baserade på lösningsmedel måste explosionsrisken elimineras genom att tillräcklig ventilation säkerställs. Lösningsmedelskoncentrationen i luften måste alltid ligga under 25% av den undre explosionsgränsen.

4. Användning

Sätt i stickproppen i ett jordat eluttag. Tryck på strömbrytaren i handtaget. Lampan tänds och full effekt erhålles redan efter någon sekund. För att stänga av produkten, tryck på strömbrytaren i handtaget en gång till.

Genom att bara bestråla objektet och inte värma upp omkringliggande luft uppnås en lägre energiförbrukning.

Eftersom IRT MiniSpot reflektorn är av parabolisk typ fungerar avståndet som både temperatur- och ytstorleksreglerare. Vid de flesta tillämpningar är det lämpligt att börja med ca 30 cm avstånd till den yta som skall värmas. Pendla fram och tillbaka med IRT MiniSpot för att jämna ut temperaturen.



VARNING!

Om man använder värmaren på kort avstånd till objektet som skall värmas riskerar man en alltför hög temperatur på objektet.

Om IR-lampan av någon anledning skulle vara defekt, skall värmaren genast kopplas från eluttaget.

5. Risker

Elutrustning

Utrustningen arbetar med livsfarlig elektrisk spänning.

Vid ingrepp i elutrustningen:

- Tag kontaktdonet ur vägguttaget.
- Anlita en elektriker. Bara elektriskt behörig personal får göra ingrepp i elsystemet.

Om sladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicetekniker eller elektriskt kvalificerade personer, för att undvika fara.



VARNING! Intensiv värmestrålning!

All uppvärmning av kroppsdelar (händer, ansikte osv) är förbjuden.

Rikta aldrig värmaren mot brandfarliga material.

Får ej användas utan övervakning.

Material som innehåller lösningsmedel ska inte förvaras, förberedas eller användas inom 5 m från den mobila torken. Lättantändliga material bör inte placeras i närheten av en tork som används.

Torken får aldrig utsättas för färgdimma, slipdamm eller lösningsmedel på grund av brand- och explosionsrisken. Det skulle dessutom reducera torkens livslängd. Låt torken svalna efter användning.



VARNING! Het yta



VARNING!

Se till att matningskabeln är korrekt placerad, så att den inte kan skadas av värmestrålning.



6. Anvisning för innehavaren

Innehavaren av torken skall, med hänsyn till manualen och de förhållanden som råder på arbetsplatsen, ta fram en bruksanvisning i förståelig form och på för användarna förståeligt språk. Dessutom skall bruksanvisningen finnas tillgänglig på för användaren känd plats.

Användarna av torken måste följa bruksanvisningen.

Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller har fått instruktioner angående användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

7. Underhåll

IRT MiniSpot kräver inget kontinuerligt underhåll. Viktigt är dock att sladden inte skadas genom olämplig hantering. Kontrollera sladden före varje användning så att inga skador finns på den.

Använd fuktig trasa vid rengöring av utrustningen. Vatten kan leda till risk för elektriskt överslag.

För byte av IR-lampa se sidan 10.

1. Destinazione d'uso del prodotto

L'IRT MiniSpot è un essiccatore a infrarossi palmare con interruttore generale.

Può essere utilizzato per le seguenti applicazioni:

- Riscaldamento del vecchio mastice prima della rimozione
- Riscaldamento della vernice vecchia prima di grattare la superficie
- Essiccazione rapida di stucco, vernice di fondo e vernice di finitura
- Riscaldamento di strisce decorative prima della rimozione
- Riscaldamento di sigillanti
- Essiccazione di colature

2. Dati tecnici

Essiccatori a raggi infrarossi ad onde corte IRT MiniSpot

Tensione	220 - 240 V	100 - 120 V
Frequenza	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corrente	2 A	4 A
Fusibile*	10 A	10 A
Potenza	400 W	400 W

* L'essiccatore deve essere azionato con la tensione nominale del fusibile raccomandata. Schema elettrico - vedere pagina 15.

3. Luogo di installazione

Qualora l'essiccatore sia utilizzato per l'essiccazione di materiali a base di solventi, deve essere garantita la prevenzione delle esplosioni fornendo una ventilazione sufficiente.

La concentrazione di solventi nell'aria deve essere sempre al di sotto del 25% della soglia inferiore di esplosione.

4. Utilizzo

Inserire la spina in una presa a muro con messa a terra. Agire sull'interruttore. La lampada si accende e, dopo qualche secondo, eroga già la piena potenza. Agire nuovamente sull'interruttore per spegnere la lampada.

Irradiando solo le aree necessarie e non riscaldando l'aria, viene raggiunto un minore consumo di energia.

Poiché il riflettore di IRT MiniSpot è di tipo parabolico, la temperatura e la superficie essiccata si regolano variando la distanza. Nella maggioranza delle applicazioni è opportuno iniziare da una distanza di 30 cm dalla superficie da riscaldare. Per uniformare la temperatura è possibile avvicinare oppure allontanare la lampada.



AVVERTENZA! Se la distanza dall'oggetto da riscaldare è insufficiente, si ottiene un rapido aumento e temperatura elevata. Se la lampada a raggi infrarossi dovesse rompersi per un qualsiasi motivo, disinserire immediatamente la lampada dalla presa a muro.

5. Rischi

Impianto elettrico

L'apparecchio opera con una tensione elettrica pericolosa.

Per eventuali riparazioni:

- Disinserire la spina dalla presa a muro.
- Rivolgersi ad un elettricista autorizzato.

I lavori all'impianto elettrico sono peraltro riservati ad elettricisti autorizzati. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un agente addetto all'assistenza o da elettricisti qualificati per evitare l'insorgere di un pericolo.



AVVERTENZA! Irraggiamento intenso.

É vietato riscaldare parti del corpo umano.

Non puntare mai il raggio della lampada verso materiali infiammabili.

Non lasciare incustodita l'essiccatore durante l'uso.

Non immagazzinare, preparare o utilizzare materiali contenenti solvente entro un raggio di 5 m dall'essiccatore mobile. I materiali infiammabili non devono essere posizionati accanto a un dispositivo di essiccazione in use.

L'essiccatore non deve essere esposto a vapori di vernice, polvere da piallatura o solventi, a causa del rischio di incendi ed esplosioni. Inoltre, ciò ridurrà la durata dell'essiccatore. Consentire un tempo sufficiente per il raffreddamento dell'essiccatore.



AVVERTIMENTO! Superficie calda



AVVERTENZA!

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posizionato in modo appropriato, in modo che non venga danneggiato dalla radiazione di calore.



6. Istruzioni per il titolare

Il titolare della lampada a raggi infrarossi portatile è tenuto a predisporre istruzioni per l'uso in forma chiara ed in lingua comprensibile agli utenti sulla base del manuale e delle condizioni presenti sul posto di lavoro. Le istruzioni per l'uso devono essere disponibili in luogo noto all'utente.

Gli utilizzatori della lampada devono attenersi alle istruzioni per l'uso.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o in ogni caso prive di esperienza e familiarità con il prodotto, a meno che non si trovino sotto la supervisione e guida, relativamente all'uso dell'apparecchio, di una persona responsabile della loro sicurezza.

7. Manutenzione

La lampada IRT MiniSpot non richiede manutenzione periodica.

Si ricorda tuttavia di maneggiare il cavo di alimentazione con prudenza al fine di prevenire danni. Prima di ogni utilizzo, verificare visivamente l'assenza di danni al cavo.

Non utilizzare acqua per la pulizia del riflettore. Esso mantiene una potenza elevata anche quando è molto sporco. Utilizzare uno straccio umido.

Nel sostituire la lampada di IR, vedere pagina 10.

1. Uso previsto del producto

El IRT MiniSpot es un secador de infrarrojos portátil con interruptor principal.

Se puede ser usado para las siguientes aplicaciones:

- Calentamiento de masillas viejas para quitarlas
- Calentamiento de pintura vieja para rasarla
- Secado rápido de masillas y barnices
- Calentamiento de tiras o franjas para quitarlas
- Calentamiento de uniones encoladas
- Endurecimiento de «corrimientos» de pintura

2. Especificaciones técnicas

Radiador infrarrojo de onda corta IRT MiniSpot

Tensión	220 - 240 V	100 - 120 V
Frecuencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Amperaje	2 A	4 A
Fusible*	10 A	10 A
Potencia	400 W	400 W

* El secador debe ser operado con la clasificación del fusible recomendada. Diagrama eléctrico - ver página 15.

3. Local de trabajo

Si el secador se usa para secar materiales con base de disolventes, ha de garantizarse la prevención de explosiones proporcionando una ventilación suficiente. La concentración de disolvente en el aire debe estar siempre por debajo del 25% del límite inferior de explosión.

4. Manejo

Enchufe el aparato en una toma conectada a tierra. Cambie el interruptor en el asa. Coloque el temporizador (opcional) en el tiempo deseado. Una vez encendida la lámpara se obtiene plena potencia en cuestión de segundos. Para apagar la lámpara cambie el interruptor en el asa de nuevo.

El reflector de IRT MiniSpot es parabólico y, por consiguiente, la temperatura y la magnitud de superficie se regulan con la distancia. En la mayoría de aplicaciones es adecuado empezar a una distancia aproximada de 30 cm de la superficie a calentar. Mueva la lámpara con un movimiento oscilatorio para igualar la temperatura.



¡ADVERTENCIA! Si la distancia entre la lámpara y el objeto a calentar es demasiado pequeña, la temperatura sube rápidamente incluso en el objeto que se calienta.

Si por alguna razón ser defectuosa una lámpara infrarroja, desenchufar inmediatamente la lámpara térmica de la toma de pared.

5. Riesgos

Equipo eléctrico
El equipo trabaja con una tensión eléctrica muy alta por lo que se deben tomar las precauciones debidas.

Para los trabajos en el equipo eléctrico:

- Desenchufe la lámpara de la toma de la pared.

- Avise a un electricista. Los trabajos con el equipo eléctrico sólo deben ser efectuados por un electricista calificado. Si el cable de suministro está dañado, debe cambiarlo el fabricante, su agente de servicio o personas personas con cualificación eléctrica para evitar cualquier tipo de peligro.



¡ADVERTENCIA! Radiación térmica intensa.

Está prohibido calentar partes del cuerpo (manos, cara, etc.).

No dirija nunca la lámpara hacia materiales inflamables.

La lámpara no debe utilizarse sin supervisión.

No guarde, prepare o use materiales que contengan solventes dentro un radio de 5 m del secador móvil. Los materiales inflamables no deben colocarse cerca de un dispositivo de secado en uso.

El secador no debe ser expuesto a nieblas de pintura, polvo arenoso o disolventes, debido al riesgo de explosión. Además, esto reducirá la vida útil del secador.

Permita un tiempo suficiente de enfriado del secador.



¡ADVERTENCIA! Superficie caliente



¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que el cable de suministro está colocado de forma apropiada, de forma que no puede ser dañado por la radiación del calor.



6. Indicación para el propietario

El propietario de la lámpara térmica, de acuerdo con el manual y las condiciones del lugar de trabajo, proporcionará instrucciones para el empleo inteligibles y en un idioma que entiendan los usuarios. Además, las instrucciones deben encontrarse en un lugar conocido por los usuarios. Los usuarios de la lámpara térmica deben seguir las instrucciones de empleo.

Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan la experiencia y el conocimiento, a menos que sean supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

7. Mantenimiento

La IRT MiniSpot no requiere un mantenimiento continuo. No obstante, es importante que no se dañe el cable con una manipulación inadecuada. Antes de empezar cada trabajo, revise el cable para comprobar que está en perfecto estado. No utilice agua para la limpieza externa del producto, ya que hay riesgo de de choque eléctrico. Utilicen un trapo húmedo.

Para cambiar la lámpara infrarroja, vea página 10.

8. Spare parts

Ersatzteile - Pièces détachées - Reservdelar - Ricambi - Refacciones

Rev.	Change no	Change description	Rev. by	Appr. by	Appr. date
3	7858	NYTT UTSEENDE, NYA SLADDSTÅLL	HK	HK	2017-10-05
2	7844	MODELLER TILLKOM	HK	HK	2017-06-22

NR	ART.NR.	DESCRIP.
1	733134	REFLECTOR PARABOLIC 117mm
2	733137	HOLDER REFLECTOR P
3	712393	IRT LAMP HOLDER M5x20
4	102238	IRT GOLD FOIL LP 360
9	733142	HANDLE CPL
10 - EU	714318	CABLE WITH CONNECTOR EU 230V
10 - AUS, ARG	714320	CABLE WITH CONNECTOR AUS 230V
10 - UK	714318 + 750628	CABLE 230V + PLUG UK 13A
10 - NA	714316	CABLE NA, 110V
10 - NA	714317	CABLE NA, 230V
12	195592	LAMP-IR 0,4kW 117mm CPL 230V
12	195721	LAMP - IR 0,4kW 117mm CPL 110V - LOW GLARE
12	195722	LAMP - IR 0,4kW 117mm CPL 230V - LOW GLARE
13	733136	PROTECTIVE MESH 117P

Material	Surface finish	Dimension	Note
2016-12-21	HK	ISO 2768-m	
Drawn by	Designed by	General tolerance	Scale
HK	HK	ISO 2768-m	1:2
Approved by	Dimension	Sheet	Sheet
HK	HK	4	4 (6)
Description		Status	
IRT MINISPOT EU 230V 1PH 0,4KW		Approved	
		PART NO. 716460	
		Rev. 3	

Denna ritning är Hedson Technologies egendom. Den får inte vara sig i ursprungligt eller annat skick utan värt medgivande kopieras eller mångfaldigas. Förvägas för eller på annat sätt delgivas eller utlämnas till tredje person. Övertäckelse här av beivras med stöd av Hedson Technologies. Detta dokument är Hedson Technologies ägande och får inte kopieras eller utlämnas till tredje person utan Hedson Technologies skriftliga tillstånd. Övertäckelse här av beivras med stöd av Hedson Technologies.

9. IR lamp replacement (GB)

- 1 Unplug the cable
- 2 Loosen screws marked A on each side
- 3 Remove painted plate, C
- 4 Pull out the reflector package, D
- 5 Loosen screws marked B holding the reflector with the broken lamp
- 6 Pull out the protective net (E) from the reflector profile and loosen the lamp screw (F) at each end of the lamp



N.B. Do not hold the new IR lamp with bare fingers. Keep the protective paper round the lamp until it has been installed.

- 7 Install a new lamp. Adjust the IR lamp lengthways so that the bulb is centred in the reflector. Remove the protective paper from the lamp.
- 8 Assemble the dryer in reverse order

Tausch des IR-Rohres (DE)

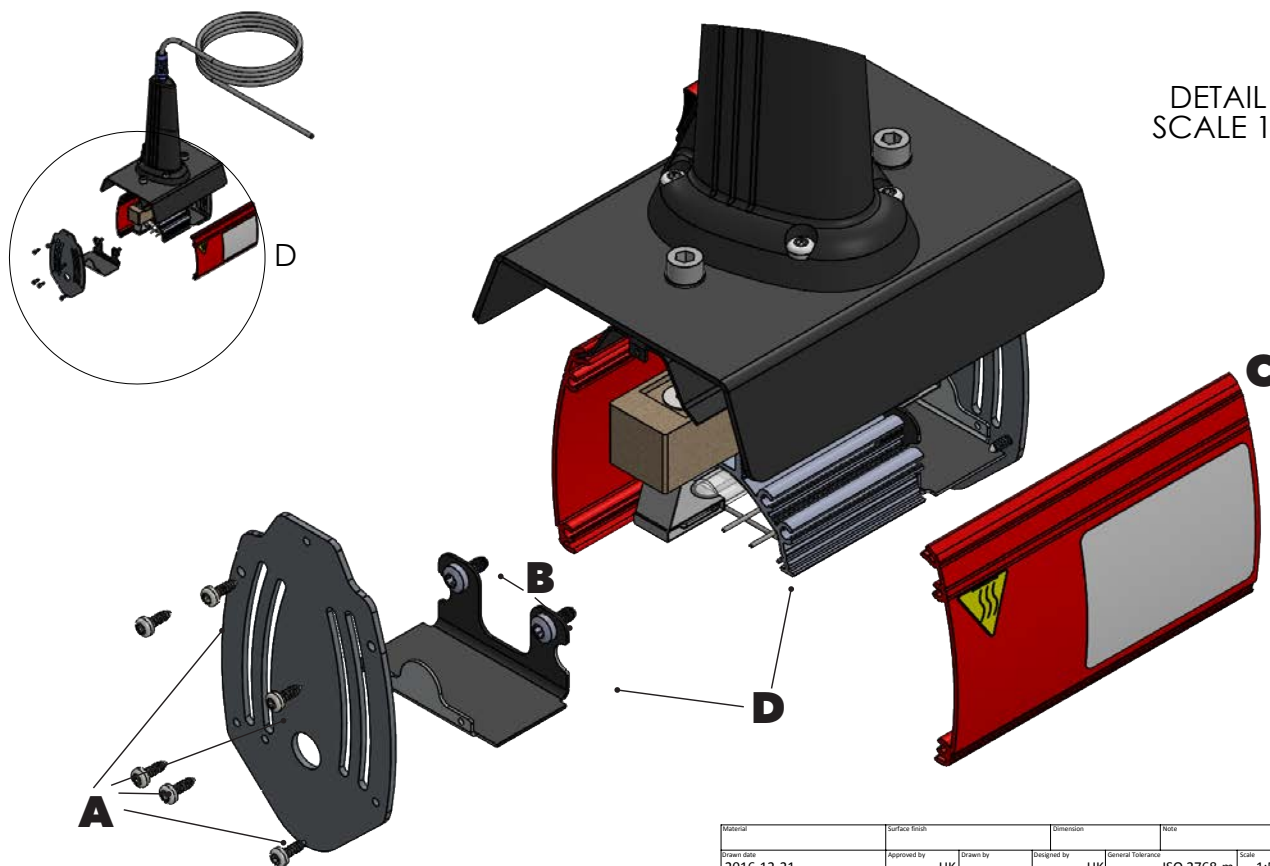
- 1 Stecker herausziehen
- 2 Lösen Sie die mit „A“ gekennzeichneten Schrauben auf jeder Seite
- 3 Lackierte Seite „C“ abnehmen
- 4 Das Reflektorpaket „D“ herausziehen
- 5 Schrauben „B“ welche den Reflektor mit der defekten Lampe halten, lösen
- 6 Das schützende Netz (E) am Reflektorprofil herausziehen und die Lampenschraube (F) an jedem Ende der Lampe lösen.



ACHTUNG! Das IR-Rohr nicht direkt mit den Fingern berühren. Das Schutzpapier bis zur vollständigen Montage am IR-Rohr belassen.

- 7 Neue Lampe einbauen. Das IR-Rohr seitlich und in Längsrichtung justieren, so dass es sich im Zentrum des Reflektorkörpers befindet. Nun das Schutzpapier des IR-Rohres abnehmen.
- 8 Den Trockner nun in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.

Rev.	Change no	Change description	Rev. by	Appr. by	Appr. date
3	7858	NYTT UTSEENDE, NYA SLADDSTÄLL	HK	HK	2017-10-05
2	7844	MODELLER TILLKOM	HK	HK	2017-06-22



DETAIL D
SCALE 1 : 1

Material	Surface finish	Dimension	Note
2016-12-21	Approved by HK	Drawn by HK	Designed by HK
General Tolerance ISO 2768-m			Scale 1:5
Certified by			Sheet 3 (6)
Description IRT MINISPOT EU 230V 1PH 0,4kW			Status Approved
ARTICLE NO 716460			Rev 3

This document is the property of Hedson Technologies and may not be copied without our written permission. The contents thereof must not be imparted to a third party nor be used for any unauthorized purpose. Contravention will be prosecuted.

Denne ritning er Hedson Technologies ejendom. Den får ikke vares sigt i uskriftlig eller anden skick uden vårt medgående kopierte eller mangfoldige forevises for eller på annat sätt spridas eller utlämnas till tredje person. Övertidande här av beivras med stöd av straffrättning.

Echange de la Lampe IR (FR)

- 1 Débrancher le cable
- 2 Desserrer les vis marquées avec un A de chaque côté
- 3 Retirer le côté peint, C
- 4 Retirer le paquet avec le réflecteur, D
- 5 Desserrer les vis marquées avec B qui supportent le réflecteur de la lampe défectueuse
- 6 Retirer la grille de protection (E) du réflecteur et desserrer un vis de la lampe (F) à chaque extrémité de la lampe.



REMARQUE! Ne pas toucher la lampe IR directement avec les doigts.

Conserver le papier de protection autour de la lampe jusqu'à la fin du montage.

- 7 Installer la nouvelle lampe. Régler la lampe IR en longueur pour qu'elle soit bien centrée dans le corps du réflecteur. Retirer le papier de protection autour de la lampe.
- 8 Remonter le sècheur dans l'ordre inverse

Byte av IR-lampa (SE)

- 1 Dra ur sladden
- 2 Lossa skruvar markerade med A på vardera sida
- 3 Ta bort lackerad sida, C
- 4 Dra ut reflektorpaketet, D
- 5 Lossa skruvar markerade med B som håller reflektorn med den trasiga lampan
- 6 Dra ut det skyddande nätet (E) från reflektorprofilen och lossa en lampskruv (F) i varje ända av lampan



OBS! Tag ej med fingrarna direkt på IR-lampan.

Behåll skyddspapperet runt lampan tills monteringen är klar.

- 7 Installera ny lampa. Justera IR lampan i längsled så att lampan blir centrerad i reflektorkroppen. Ta bort skyddspapperet runt lampan.
- 8 Sätt ihop torken i omvänd ordning

Cambio della lampadina infrarossa (IT)

- 1 Scollegare la spina
- 2 Svitare viti contrassegnate con A su ciascuno lato
- 3 Rimuovere la parte dipinta, C
- 4 Estrarre il pacchetto del riflettore, D
- 5 Svitare viti contrassegnate con B che mantengono il riflettore con la lampadina difettosa
- 6 Estrarre la rete di protezione dal profilo (E) del riflettore e svitare una vite (F) da ogni estremità della lampadina



NB - Non toccare la lampadina con le dita. Asportare la cartina protettiva dalla lampadina soltanto ad inserimento concluso.

- 7 Installare lampadina nuova. Regolare la lampadina in senso longitudinale in modo da centrarla rispetto al corpo del riflettore. Togliere la cartina protettiva dalla lampadina.
- 8 Riassemblare l'essiccatore nell'ordine inverso

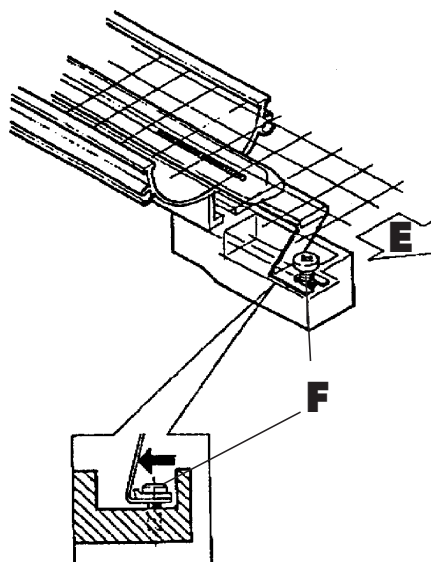
Reemplazo de la lámpara infrarroja (ES)

- 1 Remueva y arrastre el cable
- 2 Destornille los tornillos marcados con A en cada lado
- 3 Remueva totalmente el lado pintado C
- 4 Retire el paquete reflector, D
- 5 Destornille los tornillos marcados con B que mantienen el reflector con la lámpara defectuosa
- 6 Retire la rejilla protectora del reflector (E) y destornille apenas los tornillos (F) situados en cada final de la lámpara.



¡ATENCIÓN! No toque la lámpara con los dedos y no quite el papel protector hasta el momento que lo indicamos.

- 7 Instale una nueva lámpara. Ajuste longitudinalmente la lámpara para centrarla en el cuerpo del reflector. Quite el papel protector de la lámpara.
- 8 Coloque nuevamente la plantilla protectora y realice el orden opuesto



10. EC Declaration of conformity

In accordance with EN 17050-1:2010

We, Hedson Technologies AB

Box 1530, SE 462 28

Vänernborg, Sweden

declare under our sole responsibility that the product IRT MiniSpot to which this declaration relates is in conformity with the following standards

EN 60335-1:2002 Specification for safety
+A11+A1+A12 of household and similar electrical
+A2+A13+A14 appliances. General requirements.
+A15

EN 60335-2-45:2002 Specification for safety of
+A1 +A2 household and similar electrical
appliances. Particular requirements.

EN 62233 Measurement methods for
electromagnetic fields of household
appliances and similar apparatus
with regard to human exposure

EN ISO 9001 Quality Management System
EN ISO 14001 Environmental Management System

in accordance with the provisions of the following directive in its most current version

2014/35/EU Low Voltage Directive

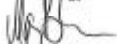
2014/30/EU Electro-magnetic Compatibility Directive

2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous
substances (RoHS)

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB

Technology Division



Magnus Björnström

CEO

10. EG-Konformitätserklärung (DE)

Gemäß EN 17050-1:2010

Wir, HEDSON TECHNOLOGIES AB

Box 1530, SE 462 28

Vänernborg, Schweden

erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt IRT MiniSpot, auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Anforderungen übereinstimmt

EN 60335-1:2002 Sicherheitsspezifikationen
+A11+A1+A12 für Haushalts- und ähnliche
+A2+A13+A14 elektrische Geräte.
+A15 Allgemeine Bestimmungen

EN 60335-2-45:2002 Sicherheitsspezifikationen für
+A1+A2 Haushalts- und ähnliche elektrische Geräte.
Besondere Voraussetzungen.

EN 62233 Methoden der Messung von
elektromagnetischen Feldern von Haus-
haltungsgeräten und ähnlichen Apparaten im
Hinblick auf die Belastung bei Menschen

EN ISO 9001 Qualitätsmanagement-System
EN ISO 14001 Umwelt-Management System

Gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinie in ihrer aktuellsten Version

2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie

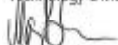
2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie

2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter
gefährlicher Stoffe in Elektro- und
Elektronikgeräten

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB

Technology Division



Magnus Björnström

CEO

10. Déclaration de conformité (FR)

Conformément à la norme EN 17050-1:2010

Nous, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Suède

déclarons sous notre entière responsabilité que le produit IRT MiniSpot auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes suivantes

EN 60335-1:2002 +A11+A1+A12 +A2+A13+A14 +A15	Prescriptions de sécurité pour appareils électrodomestiques et analogues. Prescriptions générales.
EN 60335-2-45:2002 +A1+A2	Prescriptions de sécurité concernant les appareils électrodomestiques et analogues. Prescriptions particulières.
EN 62233	Méthodes de mesure des champs électromagnétiques des appareils électrodomestiques et similaires en relation avec l'exposition humaine
EN ISO 9001	Système de gestion de la qualité
EN ISO 14001	Système de management environnemental

conformément aux dispositions du directive suivant dans sa version la plus récente

2014/35/EU	Directive basse tension
2014/30/EU	Directive compatibilité électromagnétique
2011/65/EU	Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques RoHS.

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB
Technology Division

Magnus Björnström

CEO

10. EC Intyg om överensstämmelse (SE)

I enlighet med EN 17050-1:2010

Vi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Sverige

förklarar på vårt egna ansvar att produkten IRT MiniSpot som denna försäkran hänför sig till, är i överensstämmelse med följande standarder

EN 60335-1:2002 +A11+A1+A12 +A2+A13+A14 +A15	Säkerhetsstandard för hushållsapparater och liknande elektrisk utrustning. Allmänna krav.
EN 60335-2-45:2002 +A1+A2	Säkerhetsstandard för hushållsapparater och liknande elektrisk utrustning. Särskilda krav.
EN 62233	Metoder för mätning av elektromagnetiska fält som genereras av hushållsapparater och liknande utrustning, avseende människors exponering till sådan bestrålning
EN ISO 9001	Kvalitetsstyrningssystem
EN ISO 14001	Miljöstyrningssystem

i enlighet med bestämmelserna i den senaste versionen av följande direktiv

2014/35/EU	Lågspänningsdirektiv
2014/30/EU	Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet
2011/65/EU	Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning (RoHS)

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB
Technology Division

Magnus Björnström

CEO

10. Dichiarazione di conformità CE (IT)

In conformità con 17050-1:2010

Noi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE-462 28
Vänernsberg, Svezia

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto IRT MiniSpot, al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme

- EN 60335-1:2002 Specifica per la sicurezza di elettrodomestici e apparecchi simili di elettrodomestici e simili apparati. Requisiti generali.
+A11+A1+A12
+A2+A13+A14
+A15
- EN 60335-2-45:2002 Specifica per la sicurezza di elettrodomestici e apparecchi simili elettrodomestici e apparecchi simili. Requisiti particolari.
+A1+A2
- EN 62233 Metodi di misurazione per campi elettromagnetici di elettrodomestici e apparati simili rispetto all'esposizione umana elettromagnetici di elettrodomestici e apparati simili rispetto all'esposizione umana
- EN ISO 9001 Sistemi di gestione per la qualità
EN ISO 14001 Sistemi di gestione per l'ambiente

in conformità con le disposizioni della seguente direttiva nella versione aggiornata

- 2014/35/EU Direttiva sulla bassa tensione
2014/30/EU Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
2011/65/EU Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB
Technology Division

Magnus Björnström

CEO

10. EC Declaración de conformidad (ES)

De acuerdo con 17050-1:2010

Nosotros, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE-462 28
Vänernsberg, Suecia

declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto IRT MiniSpot con el cual se relaciona esta declaración se encuentra en conformidad con las siguientes normativas

- EN 60335-1:2002 Especificación para la seguridad de aparatos domésticos y eléctricos similares.
+A11+A1+A12
+A2+A13+A14
+A15
- EN 60335-2-45:2002 Especificación para la seguridad de aparatos domésticos y eléctricos similares. Requerimientos Particulares.
+A1+A2
- EN 62233 Métodos de medición para campos electromagnéticos de aparatos domésticos y similares en relación con la exposición humana.
- EN ISO 9001 Sistema de gestión de calidad
EN ISO 14001 Sistema de gestión ambiental

en conformidad con lo dispuesto por la siguiente directiva en su versión más actual

- 2014/35/EU Directiva de bajo voltaje
2014/30/EU Directiva de compatibilidad electromagnética
2011/65/EU Sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Arlöv, Sweden March 3rd, 2016

HEDSON TECHNOLOGIES AB
Technology Division

Magnus Björnström

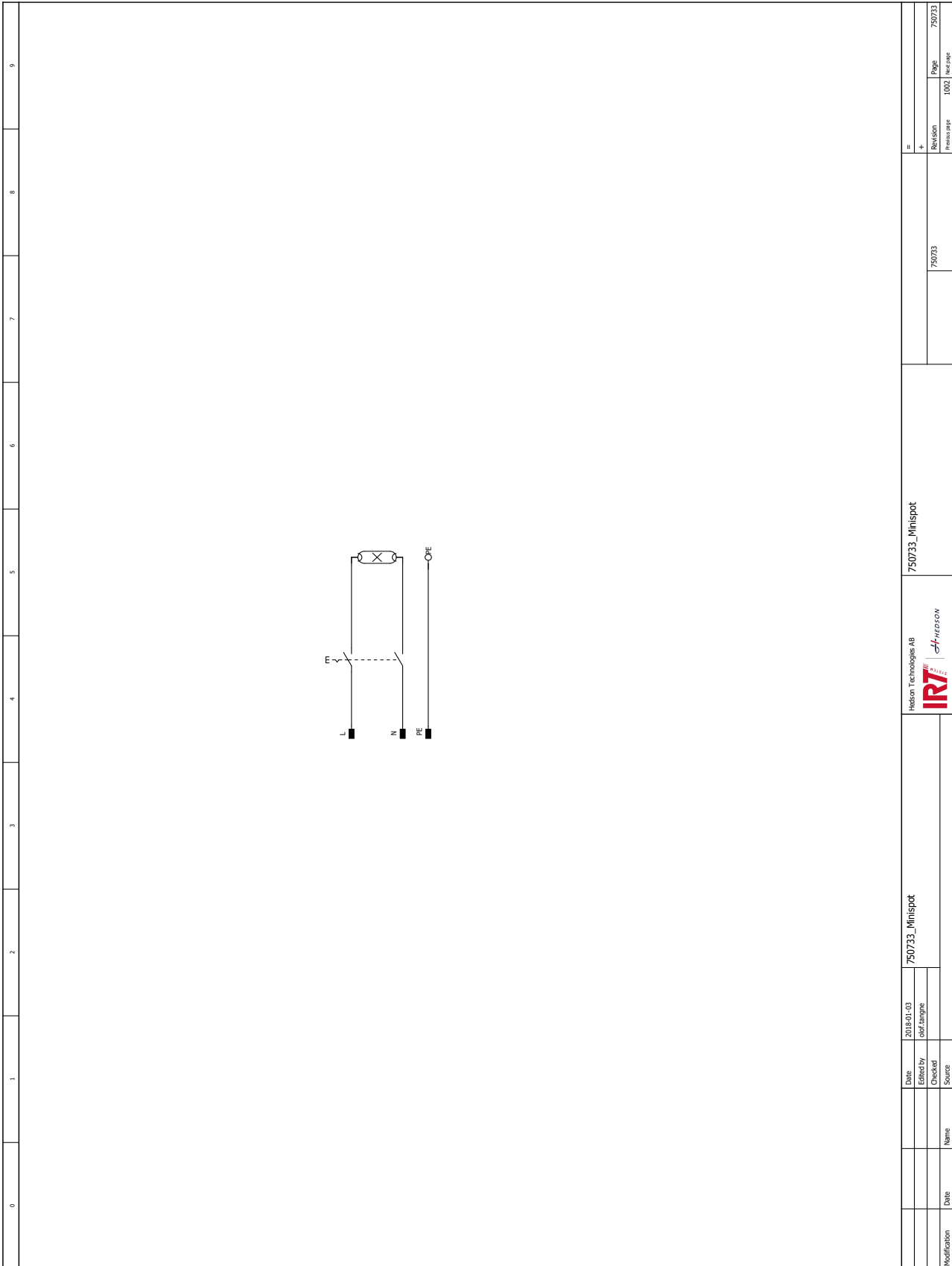
CEO

10. Electrical diagram

Elektrischer Schaltplan - Schéma électrique - Elschema - Schema elettrico

Diagrama eléctrico

THE INFORMATION CONTAINED HEREIN IS PROPRIETARY TO HEDSON TECHNOLOGIES AB AND IS NOT TO BE REPRODUCED, COMMUNICATED TO A THIRD PERSON, OR USED WITHOUT THE EXPRESS WRITTEN PERMISSION OF HEDSON TECHNOLOGIES AB.



Modification	Date	Name	Source	Checked	Date	2018-01-03	750733_Minispot	Hedson Technologies AB	750733_Minispot	Revision	750733	Page	750733
								IR7 SYSTEM HEDSON		=	+	002	1

11. Dimensions

Abmessungen - Dimensions - Dimensioner - Dimenzioni - Dimensiones

Rev. no	Change no	Change description	Rev. by	Appr. by	Appr. date
3	7858	NYTT LISBENDE, NYA SLADDSTÄLL	HK	HK	2017-10-05
2	7844	MODELLER TILKOM	HK	HK	2017-06-22

Material	Surface finish	Dimension	Note	Scale	Sheet
2016-12-21		HK	ISO 2768-m	1:5	2 (6)
Approved by	Drawn by	Designed by	General tolerance		
HK	HK	HK			
Checked by					
			IRT MINISPOT EU 230V 1PH 0,4kW		
Approved			Status		
716460			716460		
3			3		

Detta ritning är Hedson Technologies egendom. Den får inte vara sig i ursprungligt eller
 ändrat skick utan vårt medgivande kopieras eller mångfaldigas förväxlas för eller på annat
 sätt delgävas eller utlämnas till tredje person. Övertredelse här av beivras med stöd av
 gällande lag.
 This document is the property of Hedson Technologies and may not be copied without our
 written permission. The contents thereof must not be imparted to a third party nor be used for
 any unauthorized purpose. Contravention will be prosecuted.

© Hedson Technologies 2016
 The manufacturer reserves the right to introduce technical modifications.



HEDSON TECHNOLOGIES AB
 Hammarvägen 4
 232 37 ARLÖV, Sweden
 Tel. +46 40 53 42 00
 www.hedson.com

HEDSON TECHNOLOGIES AB
 Box 1530, Nygatan 100
 462 28 VÄNERSBORG, Sweden
 Tel. +46 521 28 12 30
 industrialcuring@hedson.com
 www.hedson.com